

## Translations of Leviticus 26:40,41

*If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary unto me; And that I also have walked contrary unto them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity:*  
Leviticus 26:40,41, KJV

*But if they will confess their sins and the sins of their fathers--their treachery against me and their hostility toward me, which made me hostile toward them so that I sent them into the land of their enemies--then when their uncircumcised hearts are humbled and they pay for their sin,* NIV

*But if they will confess their sins and the sins of their fathers--their treachery against me and their hostility toward me, which made me hostile toward them so that I sent them into the land of their enemies--then when their uncircumcised hearts are humbled and they pay for their sin,* NASB

*And they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me, and also that, because they walked contrary, unto me I also walked contrary unto them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised heart be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity,* RV of 1901

*But at last they shall confess their sins and their fathers' sins of treachery against me. (Because they were against me, I was against them, and brought them into the land of their enemies.) When at last their evil hearts are humbled and they accept the punishment I send for their sins,* Liv. B.

*But if they acknowledge their iniquity and the iniquity of their fathers, the treason they perpetrated against Me; also that they set themselves against Me so that I opposed them and brought them into their enemies' country – if now their uncircumcised heart is humbled; if they accept the punishment for their sins,* Berkeley Version

*If they confess their iniquity and the iniquity of their forefathers, in their unfaithfulness which they committed against Me, and also in their acting with hostility against Me – I also was acting with hostility against them, to bring them into the land of their enemies – or if their uncircumcised heart becomes humbled so that they then make amends for their iniquity.* NASB

*But if they confess their iniquity and the iniquity of their fathers in their treachery which they committed against me, and also in walking contrary to m, so that I walked contrary to them and brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised heart is humbled and they make amends for their iniquity,* RSV

*Then they shall admit their guilt and that of their ancestors and their infidelities against me, and further, their setting themselves against me. I in turn will go against them and bring them into into the land of their enemies. Then their uncircumcised hearts will grow humble and then they will accept the punishment for their guilt.* New Jerusalem Bible

The difficulty with the last sentence *accept the punishment for their guilt* has to do with the Hebrew word *Ahown*. It is used elsewhere as *pleasure*. So, it could be translated, *If they take pleasure in their guilt*. Luther comments: "Just as they had pleasure in their sins and felt disgust at My laws, so they would now take pleasure in their punishment and say, 'We have just what we deserve. This is what we have to thank our cursed sin for. It is just, O God, quite just.' And these are thoughts and words of earnest repentance, hating itself from the bottom of the heart, and crying out, Shame upon me, what have I done? This pleases God, so that He becomes gracious once more." Keil and Delitzsch, *Pentateuch*, Vol II, pg. 478